

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Laban miał dwie córki. Starszej na imię było Lea,* a młodszej na imię było Rachela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Laban miał dwie córki — starszą, imieniem Lea, i młodszą, imieniem Rachela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Laban miał dwie córki: starsza miała na imię Lea, młodsza zaś Rachela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miał Laban dwie córki: imię starszej Lija, a imię młodszej Rachel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miał dwie córce: imię starszej Lija, a młodszą zwano Rachel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	- Miał zaś Laban dwie córki; starsza nazywała się Lea, a młodsza - Rachela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Laban zaś miał dwie córki: starszą, imieniem Lea, i młodszą, imieniem Rachela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban zaś miał dwie córki, starsza miała na imię Lea, a młodsza Rachela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban miał dwie córki: starszą, która nazywała się Lea i młodszą o imieniu Rachela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Lea była chora na oczy, natomiast Rachela miała dorodną postać i piękną figurę. 18. Jakub upodobał sobie Rachelę i dlatego rzekł: - Będę ci służył przez siedem lat za Rachelę, twoją młodszą córkę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Lawan miał dwie córki - starszą imieniem Lea i młodszą imieniem Rachel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лаван же мав дві дочки, ім'я більший Лія, та ім'я молодшої Рахиль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Laban miał dwie córki; imię starszej to Lea, a imię młodszej to Rachela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Laban zaś miał dwie córki: starszą imieniem Lea i młodszą imieniem Rachela.

¹⁾ Lea, לֵאָה (le'a h), czyli: pani, od as. li'at, lub: bawolica, aram. llo lub lliiy.

²⁾ Rachela, רַחֵל (rachel), czyli: owieczka.